

重庆抗战文学与外国文化

靳明全/主编

需要全本请访问 www.ertongbook.com



抗战时期重庆的中外文学交流
重庆抗战文学中传播外国文化的主要报刊
重庆抗战诗歌与苏联诗歌
重庆抗战诗歌与英国文化
与美国反法西斯戏剧相比重庆反战剧作缺失的原因分析



第二次世界大战期间的重庆抗战小说与日本反战小说之比较
郭沫若抗战史剧中的日本文化因素
巴金重庆抗战小说与俄国文化影响
臧克家、胡风抗战时期诗歌的现代主义取向与艾略特影响



ISBN 7-5366-7999-8

9 787536 679993 >

ISBN7-5366-7999-8/I·1510

定价：20.00元



重庆抗战文学与外国文化



靳明全/主编

重庆出版集团
重庆出版社

图书在版编目（CIP）数据

重庆抗战文学与外国文化 / 靳明全· 主编. —重庆：重庆出版社，2006.9
ISBN 7-5366-7999-8

Ⅰ. 重... Ⅱ. 靳... Ⅲ. 抗战文艺研究-重庆市 Ⅳ. I209.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2006）第 088681 号

重庆抗战文学与外国文化

CHONGQING KANGZHAN WENXUE YU WAIGUO WENHUA

靳明全 主编

出 版 人：罗小卫
责任编辑：江 萍
责任校对：郑小石
装帧设计：陈迪曦 黄俊棚

重庆出版集团
重庆出版社 出版

重庆长江二路 205 号 邮政编码：400016 http://www.cqph.com
重庆出版集团艺术设计有限公司制版
内江新华印务有限责任公司印刷
重庆出版集团图书发行有限公司发行
E-MAIL:fxchu@cqph.com 邮购电话：023-68809452

全国新华书店经销

开本：850mm ×1168mm 1/32 印张：11.125 字数：278 千
2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷
定价：20.00 元

如有印装质量问题，请向本集团图书发行有限公司调换：023-68809955 转 8005

版权所有 侵权必究

导 言

卡尔·冯·克劳塞维茨在其名著《战争论》中写下一句话：战争是政治的继续。此话被后来学者不断地引用。20世纪的历史，毋庸置疑地证实了克氏这句名言。

20世纪世界的风云变幻是政治变幻的搏斗形式。无法解脱的政治搏斗导致了它的激化，就国内而言是国内战争，国际之间就是世界战争。20世纪两次世界大战无一不是国与国之间政治搏斗激化的结果。

在帝国列强政治搏斗激化之下爆发了第一次世界大战。战争从1914年7月起，1918年11月结束。大约有6500万人被动员参战，直接死于战火的达900万人之多。20世纪爆发的第二次世界大战是人类历史上规模空前的战争。这场战争是政治搏斗的继续，是一场世界民主力量与妄图称霸世界的法西斯主义集团之间展开的殊死搏斗，是正义与邪恶之间的殊死较量。战争从1931年9月18日算起，到1945年9月正式结束，历时14年之久。在这场战争中，正式参战国家61个，参战军队超过1.1亿人，参战国家和地区的人口达20亿，伤亡总数超过1亿人，死亡人数5500多万人。人类之浩劫，实乃空前！

需要全本请访问 www.ertongbook.com

中国是第二次世界大战的主要参战国，中国人民揭开了第二次世界大战反法西斯侵略的序幕。中国军民反抗的是日本军国主义的侵略。日本侵略军是第二次世界大战法西斯主义的三大军事势力（德国、意大利、日本）之一。据不完全统计，在第二次世界大战中，日本在中国战场共消耗军事力量455万人（含毙、伤、俘、降），而中国在第二次世界大战中伤亡达3500万人，直接经济损失达1000亿美元。中国军民的抗战，在世界东方开辟了第一个大规模反法西斯的战场，粉碎了德意日法西斯军事集团的相互配合、会师中东瓜分世界的图谋。中国抗战配合欧亚战场的反法西斯的战争，成为世界东方抗击日本法西斯的主战场，为最终取得世界反法西斯战争的胜利做出了巨大贡献。中国抗日战争的胜利是世界和民主力量的胜利，是人类进步事业的胜利，在这场伟大的抗日战争中，中国的战时首都、中共中央南方局和第二次国共合作的所在地、抗战活动的政治中心——重庆，其历史地位和重要作用是战时中国任何地区及城市所不能替代的。

作为战时首都，重庆担负起了领导中国抗战的法律地位，成为世界反法西斯战争远东指挥中心；作为中共中央南方局和第二次国共合作所在地，重庆成为抗日民族统一战线、中国主要的抗战活动的政治舞台，也是中国大后方的文化中心。

重庆作为中国大后方的文化中心，创造了抗战文化。抗战时期重庆文化是中国大后方抗战文化的最集中的体现。重庆抗战文化是中国大后方抗战文化的标志。

重庆抗战文化最主要的一翼是重庆抗战文学。抗战时期是中国现代史上的一个重要的历史阶段，标志着抗战文化的重庆抗战文学自然具备了中国现代文学史上一个历史阶段的最主要的内容。所以，梳理和论述出重庆抗战文学的特征是中国现代文学专业学科的主要任务。那么，如何界定重庆抗战文学呢？

这也是中国现代文学研究者首先面临并需要解决的问题。

重庆的抗战文学研究的对象是抗战时期重庆的文学作品、作家、文学刊物、文学流派、文学现象、文学活动等。1937年11月20日，国民政府宣布“移驻”重庆，重庆担负起中国战时首都的责任。1946年2月5日，蒋介石还都南京。抗战的主流阶段，如按当前史家的中国抗战八年（而非14年）说法而言，重庆抗战文学的时间界定应从1937年“七七事变”起，到1945年9月日本正式宣布无条件投降为止。就地域而言，重庆行政地区划分因时间推移时而变化，如果强调战时首都的区域作用，这种作用就主要体现在重庆城市的中心地区，所以重庆抗战文学的区域界定应是重庆的主城区。从内容来看，在上述时间和地区产生的重庆抗战文学一定要反映抗日战争，与抗日战争的时代、社会密切相关的（其中有古为今用历史题材的）文学也能纳入重庆抗战文学。有了上述初步界定，我们这部重庆抗战文学与外国文学的论著，就有了针对性而不显牵强。

重庆抗战文学与外国文化的关系主要可以概括为以下四点：

首先是以文学创作活动为契机的中外文化交流。战时重庆的作家通过自己的创作，向世界介绍中国战争的情况，使中国抗战文学不因战争烽烟而隔绝于世界。

其次是文学作品中的外国文化之渗透。战时重庆的作家所接受的外国文化在自己创作中不时地显现，这也向中国的读者表明要了解世界，从而也道出了重庆抗战文学与世界息息相通的内在因素。

第三是重庆抗战文学与外国文学的同构异质关系。通过比较分析，我们可以寻觅到重庆抗战文学与第二次世界大战时期的外国战争文学之间存在着一种内在联系的异同现象，从而能探讨重庆抗战文学对外国文化的认同与排斥的理论。



第四是重庆抗战文学要被置于世界战争文化格局之下。我们要探寻世界开放性体系形成的重庆抗战文学的独特性，从人性的终极价值中去深化重庆抗战文学的生命体验，从异族、“他者”的眼光中去观照重庆抗战文学的民族性。

上述的要点被清晰地阐释，会形成重庆抗战文学研究的合力。重庆抗战文学研究的兴盛，少不了多角度、多侧面、多元化研究力量的介入。显然，阐释上述要点，已经历史地摆在中国现代文学研究者面前，也给比较文学与世界文学研究者带来了更大的生机与活力。为了抓住研究的机遇，“重庆抗战文学与外国文化”的课题，在重庆师范大学的中国现代文学研究者，比较文学与世界文学研究者的心灵里掀起了一层层的波澜，他们积极投入此课题的研究，抉剔爬梳，条分缕析，综合比较，严谨论证，崭露出头角，显示了参差的功力。

《抗战时期重庆的中外文学交流》（陈秋红）一文论述了第二次世界大战给世界反法西斯人民敲响警钟之际，也为文学交流提供了共有的话语平台。战时重庆的对外文学交流不仅是一种文学艺术层面的对话，而且是思想层面的交流。这种交流密切地关注着现实，都是为抗战现实服务，都是支持和援助民族的解放运动。

《重庆抗战文学中传播外国文化的主要报刊》（李志明）着重考察了专门翻译介绍外国文化和文学的《中央日报》的“平明”专栏、《中苏文化》、《文化国际》、《中外春秋》、《世界文学》、《世界文艺季刊》等期刊，还考察了载有大量外国文学翻译作品的《抗战文艺》、《中原》、《七月》、《希望》、《文学月报》等期刊。该文高度评价了重庆文化界人士在抗战时期以报刊为中介向中国读者翻译介绍外国文化的伟大事业。

《重庆抗战诗歌与苏联诗歌》（刘晓琴）、《重庆抗战诗歌与英国文化》（雍茜）、《与美国反法西斯戏剧相比重庆反战剧作缺

失的原因分析》(刘艳坤)、《第二次世界大战期间的重庆抗战小说与日本反战小说之比较》(李丹丹)等文，宏观地分析了重庆抗战文学与苏联文化、英国文化、美国文化之关系。论文均采用了平行研究方法，在世界反法西斯文学的大格局中从战争与文学的独特关系入手，以重庆抗战文学为立足点，探究出了中苏、中英、中美在战时文学这一交汇点上的异质因素，重点分析了形成这种差异性的深层原因。

《郭沫若抗战史剧中的日本文化因素》(曹丹丹)、《巴金重庆抗战小说与俄国文化影响》(王薇)、《苏俄文学对路翎抗战小说的影响》(阚功安)、《老舍抗战小说中的英国人形象》(任平)等文，以重庆抗战代表作家郭沫若、巴金、路翎、老舍的创作为基点，着重分析了他们在重庆创造的作品中渗透出日本文化、俄国文化、英国文化的诸多因素，认为这四位作家的抗战作品风格之形式，与四人接受过的外国文化影响息息相关，因此，解读他们的抗战作品，掌握其中所渗透的外国文化因素是必要的。

《杭约赫、唐祈抗战时期诗歌的现代主义取向与艾略特影响》(尹燕)、《夏衍抗战戏剧与契诃夫戏剧比较》(王晓燕)、《莎士比亚对老舍抗战戏剧的影响》(李媛)等文，主要是中观及微观地对重庆抗战作家与外国作家进行了比较分析，论文作者主要采用的是影响研究方法，论述了外国作家对上述重庆抗战作家的影响，这种影响主要是艺术方面。上述重庆抗战作家的创作接受外国文化影响后，其文学创作艺术更臻成熟，这种艺术的成熟是重庆抗战文学不断发展的一个标志，那就是重庆抗战文学随着战事的发展走向了她的艺术高峰，在中国现代文学史上留下了重要的一页。

《第二次世界大战时期的冯至与川端康成之契合》(吴小华)一文主要探讨的是中日两位作家各自在创作中思索了中日两国



人民在战争中的命运、生存状态以及战争造成的极限处境下生命的意志与灵魂，虽然抗战时期冯至不是在重庆地区创作他的《十四行集》，但他的诗歌深沉地描绘抗战时代氛围是十分突出的，而且与川端康成作品的时代感受一脉相承，故将之置于本著的课题研究之内是有一定道理的。

上述论文恰如管中窥豹，重庆抗战文学与外国文化的研究价值似乎也能凸现在读者面前了，不过这还是以点带面式的印象而已。作为重庆抗战文学与外国文化的研究，远非上述论文所能囊括，遗漏之处在所难免。加之，论文作者研究功力参差不齐，有些肤浅的草率的结论需要今后学者的大作去弥补去替代。所以说本著只是重庆抗战文学与外国文化研究的阶段性的一个小结，绝不能画上句号，因为，重庆抗战文学研究是无穷尽的。

目录

导　言　/1

第一章　抗战时期重庆的中外文学交流　/1

第二章　重庆抗战文学中传播外国文化的主要报刊　/20

第三章　重庆抗战诗歌与苏联诗歌　/73

第四章　重庆抗战诗歌与英国文化　/98

第五章　与美国反法西斯戏剧相比重庆反战剧作缺失的原因分析　/116

第六章　第二次世界大战期间的重庆抗战小说与日本反战小说之比较　/138

第七章　郭沫若抗战史剧中的日本文化因素/154

第八章　巴金重庆抗战小说与俄国文化影响/171

第九章　杭约赫、唐祈抗战时期诗歌的现代主义取向与艾略特影响　/195

第十章　夏衍抗战戏剧与契诃夫戏剧比较　/221

第十一章　莎士比亚对老舍抗战戏剧的影响/249

第十二章　苏俄文学对路翎抗战小说的影响/277

需要全本请访问 www.ertongbook.com

第十三章 老舍抗战小说中的英国人形象 /299

第十四章 第二次世界大战时期的冯至与川端康成之契合 /320

后 记 /345

第一章 抗战时期重庆的中外文学交流

一

“世界是一个有机的整体，文学也是一个整体，各民族文学之间，文学与其他学科之间，本来就直接地存在着种种联系。不同民族的文化交流，自古就有，由此而产生了民族文化间的相互碰撞、相互影响、相互吸收。文学间的这种相互关系是客观存在、不容置疑的。”[①]空前的第二次世界大战，在给全世界反法西斯人民敲响警钟的同时，也为文学交流提供了共有的话语平台，并对之提出了新的要求。由于战争的共时性和共同的审美心理，以抗战文学为主潮的中国文学表现出对世界文学高度的开放性，以一种高度觉醒者的姿态通过多渠道多层次的全方位交往格局，较大限度地实现了中国文学与世界文学的汇合与认同。

中美两国反法西斯文学的交往起步较迟，其原因一方面是

① 陈惇等主编：《比较文学》，高等教育出版社，1997年版，第57页。

美国政府继续实行中立政策，另一方面历史虽然已进入30年代，美国人士对于第一次世界大战所造成的伤害仍然记忆犹新，美国人精神上留下的创伤形成了一股强有力的反战情绪。30年代较早表示反对国际法西斯势力、声援中国抗战的文学团体是美国作家联合会，这个组织的成员大部分是美国的进步作家。1937年美国作家联合会召开第二次代表大会，大会对发生在中国的法西斯侵略事件进行谴责；大会倡议，鉴于德意日法西斯力量的强大，应当在美国文艺界建立反法西斯文艺联合阵线，并投身到国际反法西斯文艺运动斗争中去。中国抗战全面爆发后，美国作家开始以宣言、声明、演说、文章的形式对中国进行政治上和精神上的支持。辛克莱向美国人民和世界人民表示："我曾经把西班牙人民争取自由的斗争跟几个世纪以前尼得兰人民的斗争相比，而中国人民的斗争，正是同样的英勇。"[①]他指责美国政府对中国奉行孤立主义中立政策是一种可耻的行动，认为在任何时候都应当抵制日货，援助中国。美国著名作家德莱赛多次发表演说，号召美国去援助反法西斯国家。为了援助中国，德莱赛不仅在作家和下层人民中演讲，甚至到好莱坞演员中间去呼吁、募捐。这些作家自觉地把中国人民维护民族独立的正义战争与非正义战争相区别，把援华的正义行为与孤立派实质上的援日行为相对立，以警醒本国民众明确是非，支持正义。美国文艺界的援华活动对于反法西斯运动的主要贡献在于，它帮助一般美国人民脱离出孤立主义中立政策的影响圈子并认识战争。虽然美国文艺界努力倡导援华运动且取得一定的成效，然而在太平洋战争爆发前美国主要还是从旁观者的角度支持中国人民抗击日本侵略者。珍珠港事件的发生，法西斯战争的战火燃烧到美国本土，才使美国终于从中立

① 《辛克莱同情中国》，载《新华日报》1939年2月2日。

政策中走了出来，使中美两国力量在反法西斯世界大战中完全汇合。

约翰·斯坦培克是一位反法西斯侵略战争的美国著名作家，他描写美国社会中大量存在着的压迫与被压迫、剥削与被剥削现象的小说《愤怒的葡萄》震动了重庆广大读者的心弦。《愤怒的葡萄》描述的是美国经济萧条时期失去土地的农业工人的悲惨境遇，他们对土地留恋难舍而又不得不忍痛离去，他们对未来怀疑、恐惧而又不得不冒险在种种死亡的威胁中挣扎。这部书在美国出版后曾于1940年获得普利策小说奖，1941年由胡仲持译到中国。在中国出版后，得到重庆评论界的好评，《新华日报》、《大公报》、《新蜀报》、《文艺月报》、《抗战文艺》、《时与潮文艺》等多家重庆的报纸曾长时间发表文章进行评论。铁弦在《文学月报》上指出："斯坦培克初登文坛是一个布尔齐亚的人道主义者，充满了对被生活所损害了的人物的怜悯。今天，我们有权利来谈他的革命的人道主义。对于小人物的怜悯变成了对造成这种悲惨生活的过失者的憎恨，斯坦培克的小人物被屈辱了，但没有被压倒；是不幸的，但摧折不了。"[①]重庆的评论家们对约翰·斯坦培克的欣赏之处，也正是他在中国受尊敬之处。约翰·斯坦培克曾参加过地中海反潜战、诺曼底登陆、巴黎解放战等，他根据自己亲身经历写出的两部纪实性作品《月亮下去了》和《攻欧登陆战纪实》引起美国文坛和中国抗战文坛的强烈共振。小说《月亮下去了》写的是欧洲某城市一位市长反抗法西斯占领的故事，表明人民是不会被征服的，即使失败了也会继续战斗。报告文学《攻欧登陆战纪实》描述了1944年6月6日盟军37万名陆海军官兵在诺曼底滩头登陆的战役，这部小说于1944年在美国出版后很快译入中国文坛，重庆抗战

① 铁弦：《关于约翰·斯坦培克》，载《文学月报》1941年第3卷第1期。

文学界评价这部作品是记叙第二次世界大战场[①]的第一部佳作，内容翔实生动，文笔简洁轻松，可作史书来读。海明威先后参加过两次世界大战，他之所以成为传奇式人物和著名作家大半是战争赋予的。反映第一次世界大战的《战地春梦》是他的成名作，由林疑今翻译到中国；第二次世界大战前夕他参加西班牙反法西斯内战，随即写成小说《战地钟声》，由谢庆芜译入中国。重庆读者对海明威的《再会吧，武器》所宣泄的迷惘绝望情绪持批评态度，但是对他所写的歌颂西班牙人民反抗法西斯斗争的《战地钟声》、《蝴蝶与坦克》和《第五纵队》给以高度评价。

抗战时期美国一批作家先后来到中国，报道中国人民的抗日斗争，并写成作品在美国出版，这些作品当中，大部分对中国的报道是客观而充满赞扬和同情的。美国作家约翰·根室在1937年以《欧洲内幕》风靡欧美，1938年初他整装来到中国，决心再写出一部轰动世界的《亚洲内幕》。到中国后，为中国民众的爱国热情而感奋，他先后在重庆与上海孤岛等地深入社会各阶层考察，采访对象达1000余人，并查阅有关中国及亚洲各国政治、经济、军事、文化方面的书籍达100余种。回国不到半年，他终于完成《亚洲内幕》，新书出版后，他被誉为世界最杰出的军事记者。作为新闻记者，约翰·根室的魄力和严谨态度令人钦佩，在行文上，他不拘一格、锐意求新，战争期间创造了被人们称为“书本体新闻写作”的形式；在内容上，他要求自己一定要以第一手的考察来弄清自己要写的问题，获得普遍称誉。《亚洲内幕》虽然着眼于远东各国的政治，但著作仍是围绕着中日战争这个重心展开的，书中对日本天皇制度、日本

① 第二次世界大战场即相对苏德战场而言的欧洲第二次世界大战场，特指美英等国盟军在欧洲大陆开辟的反法西斯德国的战场。

社会、日本军部内幕的来龙去脉作了真实的揭示，其中对日本的世界野心有着不少精辟的剖析，为读者与政治家们所瞩目。以毕生精力研究中国的格兰姆·贝克既是一位画家又是一位记者与作家。他于1940年初来到重庆，一直居住到1946年11月才返回美国，在此期间，他先后在重庆、成都、桂林等地工作和采访，后来以自己亲身感受写成《一个美国人看中国》一书。这部书被爱泼斯坦誉为有关中国问题的经典著作之一，逼真地重现了独特的动乱年代所意味着的一切。1941年海明威偕新婚妻子玛莎·加尔虹来到重庆，会见了周恩来、宋庆龄等要人。在与周恩来的交谈中海明威了解到刚发生的“皖南事变”的真相，他告诉当时在美国的朋友亨利·摩根，中国内战不可避免，只有美国可以帮助推迟这个内战，美国决不能以任何方式资助中国打内战。

中国抗战爆发后，“美国中国人民之友会”创办《现代中国》和《中国月报》，前美国驻华记者鲍威尔、杨格等创办《远东人》，加上原有的《亚细亚》等杂志，使美国人民能较及时地听到来自中国的呼声，使中美两国文学家的心灵得以沟通。美国各出版社，如哥伦比亚大学出版社、华盛顿大学出版社和批评家集团出版社注意到收集出版中国抗战文学作品的问题，当时译介到美国的有茅盾、老舍、姚雪垠、艾青、田间等人的作品，美国出版界还特别发行过《中国抗战小说选》和《中国抗战诗选》。与此同时，众多的美国作家以信函方式与中国文学家联系，他们向中国文学界征集抗战文学作品以便在美国印行；美国作家协会曾两次来函，并预订《中国作家》杂志全年；美国《辩证》杂志转载中国作家马耳的《中国文学20年》一文，帮助美国文学界了解中国新文学发展概况；美国权威文学杂志《小说》致函中国作家，要求推荐并代译中国抗战长篇小说。

需要全本请访问 www.ertongbook.com